Escritura y Pensamiento
23(49), 2024, 303-307

ADRIANA PAREDES PINDA

Es poeta, profesora y mujer-medicina índigena perteneciente a la comunidad mapuche-huilliche. Nació en Osorno, Chile, en el año 1970. Estudió en la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad Austral de Chile, donde obtuvo el grado de Doctora en Ciencias Humanas. Es profesora de Estado en Castellano titulada en la Universidad de la Frontera de Temuco. En 1998, es galardonada con el máximo puesto en el Primer Concurso de Poesía en Lenguas Nativas organizado por el Programa de Fomento de las Lenguas Nativas en el Sector Urbano. En el año 2002, obtiene la Beca para Escritores Noveles del Consejo Nacional del Libro y la Lectura. Ha sido incluida en antologías como *20 poetas mapuche contemporáneos* (2003) e *Hilando en la memoria: 7 poetas mapuche* (2006). Asimismo, algunos de sus poemas fueron seleccionados para la revista *Pentukun* N.° 10-11 del Instituto de Estudios Indígenas de la Universidad de la Frontera. Por último, ha publicado los aclamados poemarios *Üi* (2005) y *Parias zugun* (2014).

WIRINTVKUN KALVL MEW TAÑI WVNELFE KEWVN NGEALU

Carta a mi lengua Wvnelfe, Lucero del amanecer

Fachiantv may witralen tati ñi mogen mew
Aukinko ñi kalvl tati ngen
soy la carne del aukinko
pero tengo frio
wvtrelen tati
miyawvn itrofillke lewfv mew
anduve todos los ríos
miyawvn itrofillke menoko
ka lil mapu kafey
anduve todos los menoko los riscos del mawisam
miyawvn ta tvfey
kintupelu ñi kewvn lawen
por todas las casas del mundo
anduve buscando mi lengua
—kewvn ta kisu felelay— feypimi
fey mew, zewman lawentuan ñi weñang kewvn ngealu
—la lengua no está sola— dijiste
porque soy la respiración del sueño de mi bisabuela
Felipa Huenuleo Quinchawall
haré el remedio para mi lengua triste

Tvfachi wiñol tripantv mew
wefkvlepay ñi kewvn
está apareciendo mi lengua
con el regreso del sol

amutuan ñi kewvn mvten
voy a regresar a mi lengua nomás
epe wün mew amuchi may
cuando despierte el lucero me voy nomás
epe wün mew amuchi may

—küpaymün küpaymün— feypi
—elumun kiñe we piwke ñi weñang kewvn ñgealu—
Aukinkoooooooooooooooooooooooooooo anayanayanayanayyyy
aukinkoooo ñi kewvn
—vengan ustedes— dice
—denme un nuevo corazón para mi lengua triste—
yepaen ñi weñang kewvn yepaen ñi kuifi piwke
Wvnelfe anay
venga a buscarme lucero
weñankvlen
que triste estoy
pelontual Wünelfe lif tralof
elueafimi kiñe pelon kewvn
mírame ya Lucero
porque mi lengua echa raíces en la médula del hueso
mvley ñi forro mew mvley ñi kalvl mew mvley ñi ayvn mew

—“rvpay che mvten” Wvnelfe— feypi
la gente pasa nomás dijiste
petu mvleymi wenu mapu mew
pvllv wekvn Wvnelfe mvleymi
petu vlkantuymi ñi kewvn lüfken

cantas aún arriba mi lengua que arde